









## ۱۴اطلاعات

## آمریکامقام اول مسابقات کشتی آزادادر خانه خود کسب کرد

تیم کشتی آزاد آمریکا در مسابقات جام حسن نیت از مجموع ۲۴ کشتی در مقام نخست این مسابقات را کسب کرد. در آخرین دور این مسابقات که بعد از ظهر روز یکشنبه به وقت نیویورک برگزار شد تیم کشتی آمریکا با نتیجه ۱۶ بر ۱۴ تیم روسیه را شکست داد. روسیه در مسابقات جام حسن نیت از مجموع ۲۴ مسابقه با ۴ بر دو ۱۰ باخت و کسب ۵۱ امتیاز تیم دوم شد.

در مسابقات کسب ۳۶ امتیاز سوم شدو ایران نیز با کسب ۳۴ امتیاز چهارم شد. ترتیب بر روی سکوها ی اول تا سوم ایستادن. رئیس فدراسیون کشتی آمریکا ضمن اهدای دسته‌های گل به اعضای سه تیم بر تیر، به اعضای تیم اول مدال طلا، تیم دوم مدال نقره و تیم سوم مدال برنز داد. همچنین تیم اول ۲۰ هزار دلار، تیم دوم ۱۵ هزار دلار، تیم سوم ۱۰ هزار دلار و تیم چهارم ۵ هزار دلار دریافت کردند.

### ایران در مسابقات تیمی جام حسن نیت نیویورک چهارم شد

تیم کشتی ایران با باخت در مقابل تیم ترکیه در مسابقات جام حسن نیت نیویورک چهارم شد.

در سومین دور این مسابقات صبح یکشنبه به وقت آمریکا تیم کشتی ایران با ترکیه در سالن مسابقات استادوم مسیون اسکوتر گارد نیویورک روبرو شد.



ترکیه از مجموع هشت کشتی در مقابل ایران ۴ بر دیا ۱۶ امتیاز به دست آورد و ایران نیز با ۴ بر دو باخت در مجموع ۱۳ امتیاز کسب کرد که با اختلاف ۳ امتیاز کشتی را به حریف ترک واگذار نمود.

تیم کشتی ایران روز گذشته در مسابقه با تیم آمریکا با امتیاز ۱۹ بر ۹ کشتی را به حریف واگذار کرد. در مسابقه با تیم کشتی روسیه نیز، روسیه با ۵ بر دو کسب ۱۷ امتیاز در برابر ۱۲ امتیاز بر ایران غلبه کرد.

اکثر کشتی گیران ایران در این مسابقات از آمادگی لازم برخوردار نبودند. کشتی گیران ایران ۵۸٫۵۴ و ۶۳ کیلو گرم ایران در بخش فوق العاده ای در این دور از مسابقات از خود نشان دادند.

## نتایج مسابقه‌های میل بازی با میل سنگین قهرمانی ایران

برای نخستین بار، مسابقه‌های میل بازی با میل سنگین قهرمانی ایران طی روزهای اول و دوم مرداد ماه جاری در زورخانه شهید محمدحسین فهیمده تهران برگزار شد.

در این رقابتها که با عنوان پا دور له «شادان و حاج باقر مهدیه» یکی از ورزشکاران قدیمی ورزش باستانی و در دوره‌سنی بزرگسالان و جوانان برگزار شد ۲۵ میل بازی از استانهای مختلف شرکت داشتند که به هنر نمایشی و بر تاپ میل با میل های سه کیلو گرمی پرداختند و جلوه‌های از ورزش باستانی و پهلوهای ایران را به نمایش گذاشتند.

این غنراسیون، نتایج این رقابتها را به شرح زیر اعلام کرد:

**رده‌سنی بزرگسالان:**

- محمد کریمی از مازندران با ۲۲۸ امتیاز
- حسین سبکی از تهران با ۲۴۰
- پیدرام ایلانیپور از کردستان با ۱۰۹ امتیاز
- رده‌سنی جوانان:**
  - حسین رضایی از مرکزی با ۱۵۴

امتیاز ۲.فرشاد حمیدر رضایی از قم و محمدعبادی از آذربایجان شرقی هر کدام ۱۱۸ امتیاز (مشترک)

### بهترین گلزنان لیگ آزادگان

۱ گل: حسین خطیبی (مقاومت شهرداری)
۱۳ گل: علی باغعیشه (راکتورسازی تبریز)
۱۱ گل: علی اصغر مدیروستا (بهنم)
۱۰ گل: رضا استواری (پلی اکریل)
فراز فاطمی (فجر سیاسی)

## تیم کشتی فرنگی نوجوانان ایران فردا عازم آفریقای جنوبی می شود

تیم کشتی فرنگی نوجوانان ایران به منظور شرکت در مسابقه‌های کشتی فرنگی قهرمانی نوجوانان ۱۵ و ۱۶ سال جهان در آفریقای جنوبی صبح دیروز (دوشنبه) عازم آن کشور شد. این مسابقه‌ها طی روزهای ۸ تا ۱۱ مرداد ماه جاری در شهر «پرتوریا» پایتخت آفریقای جنوبی برگزار خواهد شد.

اسامی نفرات تیم کشتی فرنگی نوجوانان ایران از این قرار است:

۴۲ کیلو گرم: محمد حضرتی از تهران
۴۵ کیلو گرم: شهرام قربانیا از اردبیل
۴۸ کیلو گرم: احمد ملکی از مرکزی
۵۲ کیلو گرم: مسلم صدیقی از مازندران
۵۷ کیلو گرم: محمد حیدرپور از مازندران
۶۲ کیلو گرم: سعید عباس‌زاده از مازندران
۶۹ کیلو گرم: امیر بنی تمیم از خوزستان
۷۶ کیلو گرم: سامان نعمتی از لرستان
۸۵ کیلو گرم: علی سیرری از آذربایجان شرقی
۹۲ کیلو گرم: اصغر فالاح از مرکزی

**همراهان:**

حمیدرضا اسماعیل‌تراد از مازندران و علیرضا روح‌اللهی از تهران (مربیان)، ناصر نوبخش از لرستان (مربی بدنساز)، اکبر ایرامنش از کرمان و اصغر رامبد از لرستان (داوران) و سرهنگ سیدابوالفضل میرجعفری مسئول کمیته نوجوانان فدراسیون کشتی (سرپرست).

## ورزشی - حوادث

## استقلال بالاخره طعم تلخ شکست را چشید



دیدار استقلال تهران و فولاداهواز

میزبان نفت آبادان است و روز سه‌شنبه میزبان تراکتورسازی تبریز خواهد بود…

بازی عصر یکشنبه دو تیم استقلال و فولاد اهواز را علیرضا صادقی جو با کمک مصطفی حاجی و محمد رضا شیرنگ داوری کرد.

مصطفی این قاسم، سیبوش بختیاری‌زاده، شهرام براتیوری، سیروس نعمتی‌تراد از فولادو امین راستی از استقلال در این بازی اظهار گرفتند.

**بهن این بار به سایپا باخت**
سایپا که در دینف یازدهم جدول حال و روزی چندان خوش نداشت و احتمال سقوطش به دسته دوم بسیار بود این بار مهمان تیم بهمن بود. بهمن این روزها شایهتی به بهمن سال گذشته و حتی بهمنی که جلال طالبی پیش از آن که به تیم ملی برود، مربی‌گیری را داشت ندارد دیروز هم در خانه خود مقابل تیم سایپا به شکستی سنگین داد. سایپا با انگیزه کامل تمام دقیق بازی را اسیر ی کرد چون بقایش در لیگ تنها با شکست حریفان میسر است و در خط دفاع و حمله بسیار کم اشتباه نشان داد.

دفاع بهمن هیچ گاد نتوانست سد مطمئتی مقابل یاران سایپا باشد. گل اول در دقیقه ۶۰ با فرار مجید صالح از گوشه زمین زد و او را با رفیق صالح کوسی تک به تک کرد، دروازه بان بهمن برای گل نخوردن چاربی جز خطا روی صالح نداشت، داور نقطه پنالتی را نشان دادو بدالله اکبری زنده اولین گل شد. در دقیقه۶۵ رامین محتمشی که از نیمهٔ دوم وارد بازی شده بود با استفاده از اشتباه خاکیور صاحب توپ شد و گل دوم سایپا را به ثمر رساند.

در دقیقه ۷۵ و رمزیار در محوطه جریمه روی مدیروستا خطا کرد و پنالتی این بار به نفع میسزبان شکل گرفت ضربه پرتالی از خود مدیروستا

هم رسید.

در این روز سیروس دین محمدی به خوبی از جانب دو بازیکن رزیدویش

شیرازی مراقبت می‌شد و اگر چه در

### حوادث

### سیل عروس را به خانه پدر بر گرداند

بروز سیل منجر به مسودود شدن راه خانه داماد و بازگشت عروس به خانه پدری اش شد.

زوج جوانی آغاز زندگی خود را جشن گرفته و در حالی که از کلاله به اتفاق همراهان خود عازم مینوشنت (محل سکونت داماد) بودند با جریان سیل روبرو شدند.

در اثر بروز این حادثه داماد گرفتار سیل شد ولی با کمک اهالی نجات یافت و بر اثر مسودود شدن راه خانه داماد، عروس مجبور می‌شود با گریه به خانه پدری‌اش باز گردد.

این خبر می‌افزاید، عروس روز بعد سین از برگزاری مراسم جشن به خانه بخت رفت.

### خطای خلبان مصری، ۱۵۰ هزار دلار خسارت در بر داشت

فروپد و غلط ی هواپیمای شرکت هوایی «اجیبت ایر» در مصر، حدود نیم میلیون لیر مصری (۱۵۰ هزار دلار) به این هواپیمای خسارت وارد آورد. به گفته منابع این شرکت، هواپیمای ایرباس ۳۰۰۱ که از دوحه حرکت کرده بود، هنگام فرود در قاهره به قدری بد به زمین نشست که قسمت عقب هواپیمای با شدت با پاند فرودگاه برخورد کرد، اما به هیچیک از ۲۰۲ مسافر و خدمه آن آسیبی نرسید.

براساس گزارش فنی شرکت اجیبت ایر، کار تعمیر این هواپما حدود یک ماه به طول خواهد انجامید و ۱۵۰ هزار دلار هزینه خواهد داشت. به علاوه، بخشی از پاند فرود نیز آسیب دیده است.

این دومین حادثه از این نوع است که ظرف یک ماه گذشته در مصر اتفاق می‌افتد. در مه‌اژوئن نیز یک ایرباس ۳۲۱ دچار حادثه مشابهی شد.

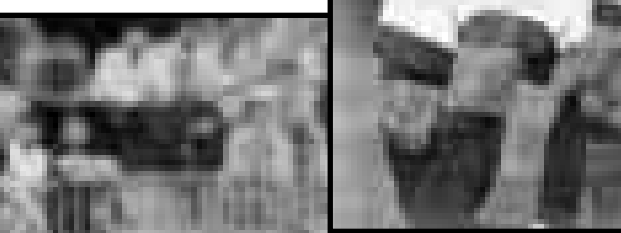
### سانحه هوایی در استرالیا

بر اثر برخورد یک هواپیمای سیک‌پک تپه در شمال سیدنی در استرالیا، ۵ نفر کشته شدند. به گزارش می‌کده، به تپه برخورد کرد.

جناح راست فیروز محمودی با تلاش ستودنی بارها از کمند مدافعین فجر سیاسی گریخت و دروازه فجر را با خطر جدی روبرو کرد، اما دروازه‌بان بلندقامت شیرازی با خروج خوب خود سد راه مهاجمان میزبان شد.

در خط میانی فجر سیاسی شاهین صمدیان با درخشش بی نظیر چیز دیگری بود و در این بازی به عنوان یک بازیکن تمام عیار در خط میانی و حمله مشارکت داشت و سبب برتری تیمش بر تیم میزبان شد.

دقیقه ۲۹ فرار محمدرضا هنر کار از راست و اشتباه مسلم مدافعان سبب شد تا شلیک دقیق و در زاویه مخالف



دروازه برداز به تور دوخته شود. در دقیقه ۴۶ پاس خوب حیدرجعفری از چپ به عبدالنصراللهی رسید و پاس نصراللهی به حسین خطیبی و خطیبی گل مستواری را رقم زدو بازی را در نیمه اول به نسواری کشاند.

دروازه برداز به تور دوخته شود. در دقیقه ۴۶ پاس خوب حیدرجعفری از چپ به عبدالنصراللهی رسید و پاس نصراللهی به حسین خطیبی و خطیبی گل مستواری را رقم زدو بازی را در نیمه اول به نسواری کشاند. در نیمه دوم در دقیقه ۶۱ فجرها در یک ضربه با شوت پروروشخواه به گل خود رسیدندو در دقیقه ۷۷ بازی پاس خوب میرادو سیدعباسی و اشتباه مدافعان ضربه سر علی سامره به گل سوم فجرسیاسی تبدیل شد.

فجر با این برد به مکان چهارم جدول مسابقات رسید تیم شهرستانی بالاتر از فجر ذوب آهن سپاهان است. ذوب آهن دو بازی و فجر یک بازی دیگر در پیش دارد.

داور این بازی محمدعلی فروغی و کمکما محمدفغانی و سعید کریم پور بودند.

ورزشگاه پیر باغشمال تبریز علی‌رغم این که تماشاگران زیادی را در خود جسای نداده بود شاهد یک فوتبال پر افت و خیز بود.

فجر سیاسی شیراز در این روز برای تکمیل پیروزیهای نمایان خود در هفته‌های اخیر با اقتدار به تبریز آمد تا با کسب هر سه امتیاز این بازی در ولپسین روزهای لیگ خود را به عنوان بهترین تیم شهرستانی در جام آزادگان مطرح کند و تا یک قدمی این خواست هم رسید.

در این روز سیروس دین محمدی به خوبی از جانب دو بازیکن رزیدویش شیرازی مراقبت می‌شد و اگر چه در

### موش صحرایی و مار «پیتون» جلسه مسئولان نیجریه‌ای را تعطیل کردند!

یک موش صحرایی و یک مار عظیم پیتون جلسهٔ رسمی مسئولان نیجریایی را آنچنان به هم ریختند، که شرکت کنندگان فرار را برقرار ترجیح دادند.

### زندانیان و نزوئلابی به جان هم افتادند

درگیری میان گروه‌های زندانی رقیب در زندانی در وئزولا به کشته شدن ۵ نفر و زخمی شدن ۱۱ نفر دیگر منجر شد. به گزارش خبرگزاری آلمان از کاراکاس، مسئولان زندان «و کورون» در یکصد کیلومتری غرب کاراکاس گفتند زندانیان در یک ادامه نطق آقای فرماندار نظامی گوش کنند. مبار بنوهم اقبالی بلندتر از موش خلافتکار نداشت، زیرا که مأموران امنیتی با شلیک اسلحهٔ خود حق او را هم کف دستش گذاشتند!

### سقوط هلیکوپتر امدادی در انگلیس

در پی سقوط یک هلیکوپتر آمبولانس در جنوب انگلیس، خلبان و دو پزشکیار سرنشین آن کشته شدند.

به گزارش واحد مرکزی خبر به نقل از خبرسنگزارش رویترز، پلیس انگلیس گزارش داد هلیکوپتری مزبور روز یکشنبه در راه عزیمت به محل یک تصادف جاده‌ای بود که به آنها گشته

### غذای ژاپنی‌ها آلوده به سم «سیانید» بود

تهران- واحد مرکزی خبر: بر اثر مصرف غذای آلوده به سم «سیانید» در شهر واکایاما در ژاپن، ۴ نفر کشته شدندو بیش از ۶۰ نفر به خاطر مسمومیت به بیمارستان انتقال یافتند.

به گزارش خبرگزاری «ایترانس» از توکیو، پلیس تصور می‌کند که جنایتکار ناشناس غذاها را به این سم مهلک آلوده کرده‌اند. همه قربانیان غذای خود را از یک ظرف کشیده بودند.

## 4ETTELA'AT

به محمد مومنی رسید و پاس به عقب محمد مومنی را محمود کریمی با یک شوت سنگین و در حالی که از دست حاج اسبویی هم کاری برنمی‌آمدوارد دروازه پاس کرد.

بعد از این گل تب بازی فروکش کرد و توپ بیشتر در میدان ضربه خورد و فرصتهای استثنایی به هدر می‌رفت.

پاس برای جبران گل خورده در وقت دوم با دو تعویض شروع کرد و حسن شیرمحمدی و رسول غنی‌زاده را برای تقویت خط هافبیک به میدان آورد. تا میانه میدان کاملاً از آن میزبان شود نتیجهٔ این میدان گیری ضربه هاشم حیدری بود که در دقیقه ۵۲ توپ را به شکل خطرناکی به طرف دروازه پلی اکریل شلیک کرد اما داود فانیی با عکس‌العملی تماشایی توپ را به کرتر فرستاد.

پلی اکریل که پیش افتاده بود در پی آرام کردن بازی بودو این کار را برسپال پاسهای عرضی و تعویض منطقهٔ بازی انجام می‌داد.

در دقیقه ۷۶ و ۷۹ باز هم برای پاسها موقعیت ایجاد شد که نتوانستند از آن بهره‌بگیرند و سرانجام در دقیقه ۸۱ شوت محکم حیدری به درون تیر دروازه پلی اکریل خورد و برچم داود به علامت گل بالا رفت، در برگشت همین توپ با ضربه سر شیرمحمدی مجدداً به درون دروازه پلی اکریل رفت و بالاخره معلوم نشد که داوران ضربه حیدری را گل حساب کردند یا ضربه سر شیرمحمدی را…

هرچه بود بازی به تساوی کشیده شد ، باختی که استقلال در مقابل تیم فولاد خوزستان نصیب شد، پاس اگر بازی عصر یکشنبه را می‌برد با یک امتیاز بیشتر می توانست صدرنشین جدول باشد ولی اینک با یک امتیاز کمتر در مکان دوم جدول قرار دارد.

داور این دیدار احمد ابهرا ن بود و کمکهای وی رحیم رحیمی مقدم و رحمان اصلان پرویز بودند.

رضا آقا محمدی و علی موسوی از پاس، محمود کریمی و حمید سسر آبادانی از پلی اکریل اظهار گدگرفرستند.

### خواندنیا

**پستی اوکراینی، نامه‌های مردم را تحویل نمی‌داد!**

بیش از سه هزار نامه از سراسر جهان و مقدار زیادی اوراق و اسناد بانکی از جامباتیکا، قبرس و مغولستان، توسط پلیس اوکراین در آبار تمان یک زن پستی به دست آمده است.

به گزارش خبرگزاری روسی ایترانس، پلیس اوکراین در پی دریافت شکایتهایی از مردم مبنی بر ترسیدن مراسلات پستی از ایالات متحده، برتانیا، آلمان و فرانسه، یک زن پستی را زیر نظر قرار دادو در بررسی‌ها معلوم شد که او نه تنها نامه‌های مردم به نشانی‌های آنان تحویل نمی‌دهد بلکه بسته‌های حاوی اوراق بهادار بانکی، بلیت‌های هواپیمایی و کرتهای دعوت برای مسافرت به خارج را نیز برای خود نگهداشته است.

ایترانس می‌نویسد: با آنکه زن پستی نتوانسته بود از اوراق بانکی، بلیت‌های هواپیمای و کارت‌های دعوت استفاده کند، اما معلوم نیست از تحویل ندادن آنها به صاحبانشان چه قصد و غرضی داشته است.

**موقع‌ترین ساختمان استرالیاب بلندتر شد**

تهران- واحد مرکزی خبر: بلندترین ساختمان در شهر سیدنی استرالیا به واسطه نصب سه تندیس کمی بلندتر شد.

واحد مرکزی خبر به نقل از شبکه تلویزیونی «اسی.ان.ان» گزارش داد، مسئولین برگزار ی مسابقات الملیک سال ۲۰۰۰ در سیدنی، سه تندیس بسیار بزرگ را روی بلندترین ساختمان سیدنی در مرکز شهر قرار داده‌اند که هر کدام از آنها چهار تن وزن دارد و از بلندتگی به ساخته شده است. شکل سه تندیس، دو قهرمان ژیمناستیک و یک قهرمان بسکتبال را نشان می‌دهد که روی ویلچر قرار دارند. این اقدام که میلیونها دلار هزینه در بر داشته است، به هنگام عملیات نصب تندیسها، همانند یک مانور نظامی بزرگ به نظر می‌رسید.

**اولین چراغ راهنمایی در «مونتروپا» روشن شد**

تهران- واحد مرکزی خبر: به مناسبت بزرگداشت یکصدو پنجاه و یکمین سالگرد استقلال «لیبریا»، یک چراغ راهنمایی روز شنبه برای اولین بار از ژوئیه ۱۹۹۰ تاکنون در «مونتروپا» (پایتخت لیبریا) روشن شد. به گزارش خبرگزاری فرانسه، از زمان آغاز به کار این چراغ راهنمایی، چهارراهی که چراغ در آن نصب شده به بزرگ‌حاصلترین نقطه پایتخت تبدیل شده است. یک راننده گفت، اولین بار است که یک چراغ راهنمایی در مونتروپا مشاهده می‌کند. از ژوئیه ۱۹۹۰ یعنی زمانی که جنگ داخلی لیبریا آغاز شد بری پایتخت این کشور قطع شده است و ساکنان «مونتروپا» از آن زمان تاکنون از چراغ‌های گازسوز با نفت سوز استفاده می‌کنند و فقط افراد ثروتمند مولدهای شخصی برقی در اختیار دارند.

**اسپانیا: تنگه جبل الطارق از آن ما است**

مادرید- ایرنا: «آبل ماتوتس» وزیر امور خارجه اسپانیا بار دیگر تاکید کرد که جبل الطارق واقع در دریای مدیترانه متعلق به اسپانیا است.

وی گفت، ساکنین این جزیره می‌توانند هویت انگلیسی خود را تحت مالکیت اسپانیا حفظ کنند و مادرید حقوق آنان را به رسمیت می‌شناسد. وزیر امور خارجه اسپانیا به خبرنگاران این کشور در مادرید گفت: اصل تمامیت ارضی اسپانیا باید محترم شمرده شود و جبل الطارق بخشی از خاک این کشور است. وی افزود: دولتش آماده است تا با مسولان محلی این جزیره مذاکره کند. ماتوتس اواسط تیرماه گذشته اعلام کرده بود: مادرید نمی‌تواند از حق مالکیت خود بر جزیره جبل الطارق چشم‌پوشی کند.

**«دوبی» زندان پنج ستاره می‌سازد!**

دوبی بزودی یک زندان «پنج ستاره» خواهد ساخت که در آن زندانیان از تلویزیون خصوصی، تهویه مطبوع و کامپیوتر برخوردار خواهند بود. به نوشته روزنامه گلف نیوز به نقل از عباس علی، رئیس زندان خود خواهد داشت. به گفته او، این زندان هم چنین بخش‌های جداگانه‌ای را به زنان و مردان اختصاص خواهد داد و به کامپیوتر، کتابخانه و سالن ورزش مجهز خواهد بود. در این حال، زندانیان با تلویزیون، دستگاہ تهویه مرکزی محکومیت خود تقسیم خواهند شد سالن نمایشگاهی نیز به عرضه و فروش تولیدات زندانیان به مدارس و ساکنان امرات اختصاص خواهد یافت.
دوبی یکی از هفت عضو فدراسیون امرات متحده عربی است.

**ژاپن واردات نفت را کم کرد**

توکیو- ایرنا: وزارت صنایع و تجارت جهانی ژاپن «می‌تی» خبرداد، واردات نفت خام این کشور در ماه منتهی به نهم تیرماه «ژوئن» با ۸ دهم درصد کاهش نسبت به مدت مشابه سال گذشته، به ۱۱۲/۸۶ میلیون بشکه رسید.

این برای ششمین ماهی در پی است که میزان واردات نفت خام ژاپن کاهش نشان می‌دهد.

بر اساس این گزارش ژاپن در ماه ژوئن افزون بر ۸۸/۲ درصد از نفت مورد نیازش را از خاورمیانه تأمین کرده است.

مورد نیازش را از خاورمیانه تأمین کرده است.











آمریکا

واژه نگار

Vazhe Negar  
FOR Windows ©

واژه نگار فارس

The Persian/English Word Processor

آسانترین، ارزاترین و زیباترین

نوشت افزار گامی برای ویسندوز

فقط ۹۹ دلار

سختی پدیدترین نرم افزار واژه نگار



نرم افزار واژه نگار هیچ مانع دیگری ندارد و تمام سفارشی نمودار و نیازهای خود را در کنار این نرم افزار واژه نگار می نماید.

نرم افزار فارسی برای مکتباتش نیز موجود می باشد

Tel: (801)377-4558 Fax: (801)377-2200

Eastern Languages™

e-mail: easternl@itsnet.com

P.O.Box 502 Provo, UT 84603-0502



قابل توجه مشتاقان مسابقات فوتبال

آژانس مسافرتی آرتمیس بهترین برنامه برای شرکت در مسابقات تیم ملی ایران در فرانسه

را تقدیم می کند:

سفر ۱۷ روزه و اقامت در هتلها چهار ستاره با صبحانه، بلیط هواپیما از فرانسه آمریکا، ایاب و ذهاب از فرودگاه به هتل و از هتل به استادیوم بازی های ایران (هر سه بازی ایران با یوگسلاوی، آمریکا و آلمان) همه و همه فقط ۲۱۹۵ دلار

سفر ۱۰ روزه با شرایط فوق و شرکت در دو بازی (ایران با آمریکا و آلمان) فقط ۱۹۹۵ دلار  
سفر ۱۶ روزه بدون هواپیما (شامل بلیط هر سه مسابقه ایران) ۱۴۹۵ دلار  
سفر ۹ روزه بدون هواپیما (شامل بلیط دو مسابقه ایران) ۱۲۹۵ دلار  
بعلمت محدودیت جا و زمان قیمتهای فوق از ۱۵ مارس افزایش می یابد. قیمتهای فوق شامل مالیات و سرویس به میزان ۱۲/۵٪ نمی باشد.

شماره تلفنهای تماس و رزرو جا:

۸۸۸-۹۰۰-۱۹۹۸ یا ۸۱۸-۹۰۶-۷۰۴۳

ARTEMIS TRAVEL 15720 Ventura Blvd Suite 214, Encino, CA 91436

آمریکا

خدمات حقوقی

گرم کارت ویژه متخصصان رشته کامپیوتر

دفتر مهاجرتی ما با همکاری آژانسهای کارایی می تواند ویزا III و در نهایت اخذ گرم کارت متخصصان کامپیوتری را که در رشته های مخصوص تخصص دارند و از سراسر دنیا علاقمند به فعالیت در زمینه تخصص خود در آمریکا می باشند اخذ نماید لذا خواهشمند است از سال RESUME خود فقط با فکس باین دفتر تماس حاصل نمایند.

TEL: (818) 240 \_ 2228 FAX: (818) 543 \_ 0436  
A. GHARIB SERVICES  
418 NOLAN AVE.  
GLENDALE, CA 91202

آمریکا

حزکتی نوین در پیوند فرزندانمان با زبان فارسی

کارگاه همیشه

فقط \$49.95 SH

تقلبات شمارهها

خیابان حرفها

مسافیه کلمه سازی

بازی شکل سازی

کودک در شهر آنها!

بازی کامپیوتری

New Version, up to 10 Educational games!

هیچوقت فکر نمی کردم دخترم اینقدر سریع شیفته یادگیری فارسی شود.

استاد ایرانی دانشگاه استنفورد

1-888-ANDISHEH  
FAX: (650)856-8201

E-mail: info@andisheh.com

Web: http://www.andisheh.com

Learnin, Mind Media Labs

P.O.Box 5281 SANTA CLARA, Ca 95056 U.S.A

Visit our web page for a Collection of Persian Software Products

WINDOWS CD-ROM

Multimedia Game

کارهای اعتباری

کارهای اعتباری VISA/Master card پذیرفته می گردد.

انگلستان

مواد غذایی

شرکت گرو رنج GROWRANGE LTD.

نماینده انحصاری کلیه محصولات غذایی مهسان (ترشیجات، انواع سس ها و غیره) در اروپا و سایر کشورها  
نماینده انحصاری کلیه صادرات شرکت سیب سرخ (میوهجات و خرما) در اروپا و سایر کشورها  
سفارشات از یک پالت تا یک کانتینر از همه جای دنیا پذیرفته می شوند  
برای جزئیات بیشتر و دادن سفارش لطفاً با تلفن و فکس دفتر مرکزی شرکت گرو رنج در لندن تماس بگیرید.

GROWRANGE LTD.  
Prospect House, 67 Boston Manor Road  
Brentford, Middlesex TW8 9JQ, UK.  
TEL: +44 - 181-569 7000, FAX: +44 - 181 - 560 9292

آمریکا

آژانس مسافرتی

آژانس مسافرتی اسکای ویز

عرضه کننده بهترین قیمتها، با بهترین شرکتهای هواپیمایی برای تهیه بلیطهای مسافرتی از آمریکا به ایران، اروپا و سایر نقاط دنیا و همچنین از ایران به آمریکا لطفاً با ما تماس بگیرید.

نماینده شرکتهای هواپیمایی

KLM, Air France, British Airways  
Kuwait Airways, Iran Air, Turkish Airline  
SKYWAYS TRAVEL  
301 South Tryon St. Suite 75  
Charlotte, NC 28202  
Tel: 704 - 370 - 0054  
Fax: 704 - 370 - 0055

شرکت مسافرتی رویال

قیمتهای باور نکردنی خود را برای نوروز تقدیم می کند  
نیویورک-تهران-نیویورک  
فقط ۷۵۰ دلار

برای مسافرت های داخلی و بین المللی با ارزان ترین قیمت با ما تماس حاصل فرمائید

قیمت مخصوص برای حج و حج عمره  
تمام وسائل شمارا بوسیله هواپیما و یا کشتی به اقصی نقاط دنیا با کمترین هزینه ارسال می نمائیم  
برای اطلاعات بیشتر با تلفنهای زیر تماس حاصل فرمائید:  
تلفن: ۸۲۸۸ - ۹۲۲ (۳۱۲)  
فکس: ۸۳۸۸ - ۹۲۲ (۳۱۲)

تلفنهای رایگان: ۱-۸۰۰-۶۳۳-۴۹۷۸  
۱-۸۰۰-ROYAL-۸۴  
ROYAL INTERNATIONAL  
28 E JACKSON, STE.# 825  
CHICAGO, IL 60604

آلمان

موسیقی

کارگاه جاوید

Maybachstr 2, 73760 Ostfilder  
Telefon & Fax: 0049 - 711 - 34 82 395

\* ساعت تماس: ۳ بعد از ظهر

فروش کلیه آلات موسیقی ایرانی

(با تجربه و تخصص)

\* سنتور

\* سه تار

\* کمانچه

\* ضرب تمام خاتمکاری

تهیه و تأمین قطعات و لوازم و تعمیر کلیه آلات موسیقی و صادرات

ایتالیا

آژانس هواپیمایی

PERS VOYAGE  
23 YEARS OF SERVICE & RELIABILITY ALL FARES ARE SUBJECT TO CHANGE OR CANCELLATION WITHOUT PRIOR NOTICE OFFICE IN

BOCARATON-LOS ANGELES-NEW YORK- WASHINGTON-ROME

به زبان فارسی با ما تماس بگیرید  
و قبل از خرید هر نوع بلیط قیمتهای پرس و ایاز را مقایسه فرمائید

NEWYORK 780,000LIRE دوسره	63 VIALE XXI APRILE 0163ROME-ITALY PH: 39-06-44242941 FAX: 39-06-4424-2944	TEHRAN 800,000LIRE دوسره
PARIS 350,000LIRE دوسره		ABUDHABI 750,000LIRE دوسره

فرانسه

رستوران

خانه ایران - پاریس

رستوران گلستان

با بهترین غذاهای اصیل ایرانی

گوشت حلال شماره ۶۷

خیابان شانزه لیزه

تلفن: ۰۱۴۲۲۵۱۲۹۰

فکس: ۰۱۴۲۲۵۹۹۴۲

انگلستان

خدمات حمل و نقل

حمل ارزان بار به ایران



FREIGHT FORWARDERS WORLDWIDE

AIRFREIGHT, ROADFREIGHT, COMMERCIAL COURIER, PACKING, COLLECTIONS, SEAFREIGHT, EXCESS BAGGAGE, PERSONAL EFFECTS, CAR SHIPMENTS, INSURANCE, DOCUMENTATION

CALL FOR THE BEST RATES AND SERVICE TO THE MIDDLE EAST.

TEL: 0181 - 818 0055

FAX: 0181 - 818 0066

UNIT 2, RIVER GARDENS BUSINESS CENTRE, SPUR ROAD, NORTH FELTHAM TRADING EST, FEL THAM, MIDDLESEX. TW14 OSN.

آژانس مسافرتی آلمان



آژانس مسافرتی

پاریس تراول



به مدیریت علی ولانی

پروازهای مناسب به کلیه نقاط جهان با شرکتهای معتبر هواپیمایی قبل از تهیه بلیت و یا جهت ارسال بار با ما تماس حاصل فرمائید:

تهران-فرانکفورت با برلین و بالهکس: یکسره از ۴۹۹ مارک، دوسره از ۱۲۹ مارک. از آلمان به تهران: یکسره از ۴۹۹ مارک، دوسره از ۲۹۹ مارک. از زوریخ به تهران: یکسره از ۴۹۹ مارک، دوسره از ۸۹۹ مارک. از تهران به آمستردام و با بالهکس: یکسره از ۶۹۹ مارک، دوسره از ۸۹۹ مارک. فرانکفورت-نیویورک با واشنگتن: دوسره از ۴۴۹ مارک. فرانکفورت-لندن: یکسره از ۱۳۹ مارک، دوسره از ۱۹۹ مارک. تهران با ایران ایر از فرانکفورت با هامبورگ: ۸۹۹ مارک. هامبورگ با بلیط مجانی برای پروازهای داخل ایران.

تهران با لوقت هاترا از ۱۱۹۹ مارک. بار مجاز ۳۰ کیلو

پارس تراول مشاور شما در امور مسافرتی، بار و بیمه های مسافرتی، سفرهای حج عمره و واجب

PARS Travel  
Reise & Fracht  
Service GmbH  
Wiesenhüttenplatz  
39, 60329 Frankfurt  
Tel: 069 / 230882 -83  
(فرانکفورت)  
Fax: 069 / 230613

شرایط فورم اشتراک «اطلاعات بین المللی»

○ هموطن گرامی، اولین و تهنابروز نامین المللی فارسی در جهان را می توانید در فورم منزل و یا محل کار خود دریافت کنید. شرایط فورم اشتراک (آیونمان) «اطلاعات بین المللی» برای استفاده شما در زیر آمده است.

شرایط اشتراک (آیونمان) در کشورهای اروپایی فورم زیر (یا یکی آنرا) تکمیل نموده همراه با چک یا حواله بانکی یا چک اروپایی (Eu) (Bank Draft, Money Order) فرانسوی یا چک بانکی یا چک آلمان یا فرانک فورم اشتراک (آیونمان) به نشانی زیر در لندن ارسال فرمائید. لطفاً فورم اشتراک را با حروف بزرگ (CAPITAL LETTERS) پر کنید.

ETTELA'AT PUBLICATIONS, 57 BANNER STREET, LONDON EC1Y 8PX, UK.

Tel: 0171 - 250 0840 Fax: 0171 - 250 0842

بهای اشتراک در اروپا: □ برای یک سال: معادل ۱۲۰ پوند انگلستان یا ۳۶۰ مارک آلمان یا ۱۲۰ فرانک فرانسه □ برای شش ماه: معادل ۶۵ پوند انگلستان یا ۱۹۵ مارک آلمان یا ۶۵ فرانک فرانسه

● توضیح ضروری اینکه قیمت اشتراک در اروپا به علت بالا بودن هزینه های چاپ و توزیع اشتراک در اروپا، از بهای اشتراک در آمریکا کمی بیشتر است. متقاضیان می توانند بهای اشتراک را به صورت چک شخصی از بانکهای انگلستان (پوند)، از آلمان (مارک) و فرانسه (فرانک) یا بصورت چک اروپایی (فقط پوند) ارسال نمایند.

شرایط اشتراک (آیونمان) در آمریکا و کانادا فورم زیر (یا یکی آنرا) تکمیل نموده همراه با چک یا حواله بانکی یا چک آیونمان (Money Order) در جعبه اشتراک ETTELA'AT به نشانی زیر در نیویورک ارسال فرمائید.

ETTELA'AT P.O.BOX 2077, New York, NY, 10116 - 2077  
Tel: (212) 246 - 4521 Fax: (212) 246 - 4332

بهای اشتراک در آمریکا شمالی: □ برای یک سال: ۹۵ دلار آمریکا □ برای شش ماه: ۶۰ دلار آمریکا □ مؤسسات (بکساله) ۱۲۵ دلار آمریکا

Title (Mr. Mrs. Miss) \_\_\_\_\_ Name: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
Zip Code: \_\_\_\_\_  
Post Code: \_\_\_\_\_  
City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Country: \_\_\_\_\_  
Tel: ( ) \_\_\_\_\_ Fax: ( ) \_\_\_\_\_  
مدت اشتراک □ یک سال □ شش ماه

○ هموطنان مقیم سایر نقاط جهان می توانند برای آگاهی از شرایط اشتراک مستقیماً با دفتر مرکزی مؤسسه اطلاعات در اروپا (لندن) تماس بگیرند.

اطلاعات بین المللی آگهی می پذیرد

دفتر آمریکا (نیویورک)  
تلفن: (۲۱۲) ۲۴۶۵۲۱

دفتر اروپا (لندن)  
تلفن: ۰۱۷۱-۲۵۰۰۸۴۰

انگلستان

رستوران

رستوران یاسی در لندن

لذیذترین غذاهای خانگی ایرانی با نازل ترین قیمتها

Yas Restaurant  
7 Hammersmith Road, London W14 (لندن)  
Tel: 0171-603-9148 0171-603-3980

رستوران یاسی برنده عنوان بهترین رستوران خاورمیانه ای سال ۹۷ از طرف مجله «تامپ اووت» لندن  
رستوران یاسی از ساعت ۱۲ ظهر تا ۵ صبح باز است

آمریکا

دکترای پزشکی

International Medical School Admissions Service

DOCTOR OF MEDICINE  
دکترای پزشکی

قابل توجه فارغ التحصیلان دبیرستان، دانشجویان مایل به ادامه تحصیل در طب (M.D.)، و کلیه علاقمندان رشته پزشکی

دکتر داود فدائی فرد شماره ۱۹ در ورود به دانشکده های پزشکی مورد تأیید «سازمان جهانی بهداشت» در اروپا، کارآئیپ و مکزیک، با هزینه بسیار مناسب و در صورت نیاز تأمین کمک هزینه تحصیلی یاری می کند. وی همچنین شماره ۱۹ پس از پایان دوره تحصیل و اخذ مدرک M.D. برای گذراندن دوره تخصصی، در بیمارستان های آمریکا همراهی و راهنمایی خواهد کرد.

برای کسب اطلاعات بیشتر و دریافت فرمهای ثبت نام با موسسه بین المللی خدمات پذیرش دانشکده های پزشکی تماس حاصل فرمائید.  
International Medical School Admissions Service, 19 E. Market St., Corning, Ny 14830

607-936-1720 or 1-888- 41-IMSAS (46727)

گروه جهانگردی سفر

آژانس مورد اطمینان شما در کانادا

TEL: (416) 512 - 8080 FAX: (416) 512 - 7699

VISIT THE GLORY OF ANCIENT PERSIA  
Join us on our "RED CARPET" a two weeks fully escorted Journey to IRAN

1-800-924-0724 تلفن رایگان



سفر  
1110 SHEPPARD AVE. EAST # 401  
WILLOWDALE ONTARIO M2K2W2  
CANADA





دفتر اروپا (لندن) تلفن: ۰۸۴۰-۲۵۰-۰۱۷۱

دفتر آمریکا (نیویورک) تلفن: ۲۱۲-۲۴۶۴۵۲۱

**مراکز آموزشی آمریکا**

**دانشگاه پاسیفیک جنوبی**

PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY

دانشگاه پاسیفیک برای دوره‌های لیسانس، فوق لیسانس و دکتر با استفاده از روش «تحصیل از راه دور» دانشجویی پذیرد: رشته‌های تحصیلی: علوم اداری، مدیریت، مهندسی، کامپیوتر، تعلیم و تربیت، رفتار انسانی، جامعه‌شناسی و روانشناسی.

سوابق تحصیلی، شغلی و تجربی مطابق مقررات دانشگاهی می‌تواند جایگزین قسمتی از دروس لازم برای فارغ التحصیلی بشود.

از علاقمندان تقاضا می‌شود جهت کسب اطلاعات بیشتر با آدرس زیر مکاتبه نمایند:

OFFICE OF ADMISSIONS AND RECORDS  
PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY  
9581 W. PICO BLVD.  
LOS ANGELES, CA. 90035 U.S.A.  
تلفن: ۰۳۰۴-۵۵۱-۳۱۰

**خدمات مهندسی ساختمان آمریکا**

**مهندس ارجمند**

مهندس سابق شهرداری لوس آنجلس

بازرسی و ارزیابی خسارات ناشی از زلزله، آتش سوزی، سیل و بارندگی

طرح و محاسبات فنی ساختمانی  
منازل مسکونی، آپارتمان‌های بلندبندگ  
و شاپینگ سنتر

ت تهیه نقشه‌های معماری و تضمین در گرفتن پروانه‌های ساختمانی در سریعترین زمان ممکن

EARTHQUAKE ENGINEERING STRENGTHENING & RETROFITTING:  
\* Wood Frame Houses  
\* Apartment Buildings  
\* Commercial Buildings  
\* Concrete Tilt-Ups  
\* Office, Warehouse  
\* Reinforcing Wall to Roof Connection  
\* Welded Steel Moment Connection  
\* Compliance with L.A. City Retrofit Ordinance

COMPLETE MUNICIPAL SERVICES

BUILDING & SAFETY  
\* Inspection of EARTHQUAKE damaged Bldgs.  
\* Expediting Complicated Bldg. Permits  
\* Architectural Design Services  
\* Structural Engineering Services  
\* Custom Homes, Shopping Centers, Condos, etc...  
\* Civil Engineering Services  
\* Final Inspection & Certificate of Occupancy  
\* Building Code Consulting  
\* Compliance with Building Dept. Violation Orders  
\* Conditional Use Permit  
\* Subdivisions, Variances, Zone Changes  
\* Representation in Public Hearings

16055 VENTURA BLVD., SUITE 725  
ENCINO CA 91436  
(818) 501-1028

**خودآموز زبان فارسی فردوسی**

“FERDOUSI” LEARNING FARSI MADE EASY

مدرسه‌ای است در یک CD کامپیوتری

کاملترین CD کامپیوتری تدریس زبان فارسی که با بهره‌گیری از ویدیو، صدا، تصویر و ترجمه انگلیسی تمامی متون و دستورالعمل‌ها، نوآموزان ایرانی و خارجی زبان را با خواندن، نوشتن و صحبت کردن زبان فارسی آشنا می‌سازد.

جهت تهیه دیسک و آگاهی بیشتر در آمریکا با

تلفن: ۰۶۸۱-۶۵۴-۰۶۸۱ و فکس: ۱۶۲۴-۶۵۴-۷۱۴ (تماس بگیرد)

آدرس اینترنت: <http://www.Iransite.com>

اکثر کارتهای اعتباری معتبر پذیرفته می‌شود.

Ferdowsi Learning Center  
P.O.Box 50193  
IRVINE, CA 92619  
TEL: (949) 654-0681  
FAX: (949) 654-1624

**خدمات حقوقی کانادا**

**مهاجرت به کانادا**

IMMIGRATION TO CANADA  
MOYAL & MOYAL  
Barristers & Solicitors

\* ۹۸٪ موفقیت در پرونده‌ها  
\* بیش از ۳۰ سال سابقه کاری پر بار  
\* دفاتر وابسته در سراسر دنیا

در دفتر حقوقی مویال و مویال کلیه وکلای ما از طرف کانادا مجوز کار برای امور مهاجرت به کانادا دارند. برای درخواست مهاجرت برای کار یا زندگی یا سرمایه‌گذاری در کانادا، دفتر حقوقی مویال و مویال تنها مرجعی می‌باشد که با داشتن تجربه، کارایی، سابقه بین‌المللی، تماسهای مؤثر در سراسر جهان و قیمت مناسب تر می‌تواند پرونده شما را با موفقیت به پایان برساند. برای مشاوره و حرفه‌ای در مورد بهترین و سریع‌ترین راه برای مهاجرت به کانادا لطفاً با همکار فارسی زبان ما در کمتر از دلان تماس حاصل فرمائید:

Moyal & Moyal, North American Center  
8 Finch Ave. West, Toronto, Ontario M2N 6L1 Canada  
Tel: (416) 733-0330  
Fax: (416) 250-1818  
e-mail: henrymoy@idirect.com, <http://web.idirect.com/> - visacan

**ارمغان بهار**

**Globe - Talk**

around the clock... FOR LESS

from

**PRIMUS**

Telecommunications, INC

نرخهای ثابت تلفن‌های بین‌المللی بدون پرداخت حق اشتراك احتساب زمان مکالمه پس از ۳۰ ثانیه اول بر مبنای هر ۶ ثانیه.

آمریکا 10¢  
کانادا 16¢  
انگلستان-سوئد 29¢  
دانمارک، آلمان، فرانسه، استرالیا 39¢  
ایتالیا 49¢  
اتریش 69¢

ایران 89¢ دقیقه تلفن رایگان

**1-800-700-Iran (4726)**

رضایت شما باعث موفقیت ما است  
[WWW.Primustel.com](http://WWW.Primustel.com)

از هموطنان مقیم انگلستان تقاضا داریم جهت کسب اطلاعات بیشتر با شماره تلفنهای زیر تماس حاصل نمایند:

0800 - 036 - 1998, 0800 - 036 - 1997

**خدمات حقوقی کانادا**

**دفتر حقوقی ماروین موزس و همکاران**

Moses & Associates  
Associates at Law, Non-Partnership  
Barristers, Solicitors & Notaries

**Marvin M. Moses**  
B.A. (Hons.), LL.B., M.B.A.

همراه نمایندگان فعال خود در هر نقطه از دنیا که باشید شما را سریعاً از طریق مهاجرت و یا اخذ ویزای تحصیلی راهی کانادا می‌کنیم. با ارسال مشخصات خود از طریق فکس، نامه و یا تماس تلفنی قدم اول را شما برداشته و بقیه کارها را به عهده ما بگذارید.

مشاوره و مترجم زبان فارسی بطور رایگان در خدمت شما می‌باشد.

212 King St. W., Suite 410 Toronto, ONT., CANADA M5H 1K5  
Tel: (416) 599-8812 Fax: (416) 599-5582

**مؤسسه اطلاعات جدیدترین کتابهای منتشر شده خود را از طریق پست برای شما ارسال می‌دارد**

کتاب نام	دولار	پوند	مارک	مؤلف/مترجم
۱. ابدیات نوب عرب	۱/۵۰	۰/۸۲	۲/۱۴	هابیلتون گیب / یعقوب آژند
۲. آموزش آموزشگاه در فکر	۲/۱۵	۱/۴۱	۳/۲۱	محمدطاهر عمیری
۳. بارز الیسی	۱/۲۰	۰/۷۵	۱/۷۸	جک مک کورمیک / لوتی عادل
۴. بزرگان دست خون	۲/۲۰	۱/۲۰	۳/۲۳	بروز خرسند
۵. تشکیل و فوری اتحاد شوروی	۳/۶۰	۲/۲۰	۵/۱۲	حسین رحمت‌اللهی
۶. زرف نگری در انقلاب لویا	۲/۲۰	۱/۵۰	۳/۲۳	رالف دارنر / هوشنگ لاهوتی
۷. سرفه لویو	۳/۶۰	۲/۲۵	۵/۱۲	د. فاطمه ده‌فکر دیگر
۸. گزینید	۱/۲۰	۰/۷۵	۱/۷۸	عظاالله مهاجرانی
۹. مانی دینارک اتانوسها	۳/۲۰	۲/۰۶	۲/۵۷	کامیلا کوج / ام‌بروز مؤید
۱۰. ماهیت فقر عمومی	۱/۵۰	۰/۸۲	۲/۱۴	جان کت گابریل / محمد رضا عادل
۱۱. من ادب التبعی فی الخوارزم	۱/۵۰	۰/۸۲	۲/۱۴	دکتر صادق آیت‌نورد
۱۲. مرثیای که با سوره ماند	۳/۶۰	۲/۲۵	۵/۱۲	بروز خرسند
۱۳. نام امروز است	۳/۸۰	۲/۴۴	۵/۵۷	فرهون لار / دیوید مولی اسیدپارس‌یا
۱۴. نظری بر جامعه عشایری ناش	۳/۸۰	۲/۴۴	۵/۵۷	علی عبدالکوری
۱۵. دو قلمرو زدهای سبز	۶/۶۰	۴/۲۱	۹/۲۳	محمد کاظم اصفهانی
۱۶. دوروزانه اطلاعات سال ۱۳۰۸	۳۶۰۰	۲۲۵۰	۵۱/۲۳	
۱۷. دوروزانه اطلاعات سال ۱۳۰۷	۳۰۰۰	۱۸۷۵	۲۲/۸۶	
۱۸. دوره مجله انبساط سال دوم	۲۱۰۰	۱۳۱۲	۳۰/۰۰	
۱۹. دوره مجله انبساط سال سوم	۲۱۰۰	۱۳۱۲	۳۰/۰۰	
۲۰. کشمیر بهشت زخم‌خورده	۲/۲۰	۱/۲۶	۲/۶۰	الطاف حسین / فریدون دولت‌شاهی
۲۱. حمله فروسی	۷/۵۰	۴/۶۹	۱۰/۷۸	عظاالله مهاجرانی
۲۲. گزینید سرفه‌های علمی	۱/۵۰	۰/۶۵	۱/۷۸	ناصر صادقی
۲۳. نیکالی دوم، نیشن استاین	۱۱/۲۰	۷/۱۲	۱۶/۲۹	
۲۴. مقامات سیاسی جلد دوم	۱۱/۸۰	۷/۱۱	۱۵/۸۶	
۲۵. خاطرات ایرج کرمانی	۱۸۰۰	۱۱/۲۵	۲۵/۷۸	ایرج اسکندری
۲۶. دوروزانه اطلاعات سال ۱۳۰۹	۳۶۰۰	۲۲۵۰	۵۱/۲۳	
۲۷. حمله فروسی	۲/۲۰	۱/۲۶	۲/۶۰	علی اکبر رشاد
۲۸. دره‌های مذاب	۱/۸۵	۰/۷۸	۲/۰۷	صدیقه دوسمی
۲۹. دوره مجله انبساط سال چهارم	۳۰۰۰	۱۸۷۵	۲۲/۸۶	
۳۰. خاطرات کیوری	۱۶/۵۰	۱۰/۲۱	۱۳/۵۷	نورالدین کیوری
۳۱. الماس کبر	۸/۸۰	۵/۰۶	۱۱/۵۷	زهرا ابوزهره‌ای
۳۲. دوروزانه اطلاعات سال ۱۳۱۰	۳۶۰۰	۲۲۵۰	۵۱/۲۳	
۳۳. مسلمانان لویای غربی	۵/۱۰	۳/۱۹	۷/۲۹	جروین نیلسن / اسیدمیدروین‌ن
۳۴. هنر موعود	۱/۶۵	۱/۰۳	۲/۳۶	

**خدمات حقوقی نیویورک**

**دفتر وکالت دکتر جمشید ایرانی نیویورک، آمریکا**

امور مهاجرت (سراسر آمریکا)  
\* تنظیم قراردادهای تجاری و شراکت  
\* تشکیل و ثبت و انحلال شرکتها  
\* نامی، حضور در انتخابات و دفاع در دادگاهها  
\* تصدیق، تجدید و تعویض هر گونه ویزا  
\* آزادی از زندان اداره مهاجرت  
\* تصدیقات  
\* خدمات ناشی از تصادفات اتومبیل  
\* حوادث ناشی از کار، زمین خوردگی

امور قانونی  
\* تنظیم قراردادهای تجاری و شراکت  
\* تشکیل و ثبت و انحلال شرکتها  
\* نامی، حضور در انتخابات و دفاع در دادگاهها  
\* تصدیق، تجدید و تعویض هر گونه ویزا  
\* آزادی از زندان اداره مهاجرت  
\* تصدیقات  
\* خدمات ناشی از تصادفات اتومبیل  
\* حوادث ناشی از کار، زمین خوردگی

JAMSHID S. IRANI  
ATTORNEY AT LAW  
1170 BROADWAY, SUITE 510-A  
NEW YORK, NEW YORK 10001  
TEL: (212) 683-7700 FAX: (212) 725-1772

**فرم درخواست کتاب**

فرم زیر (با کپی آن) را تکمیل کرده همراه با چک یا حواله بانکی (Bank draft, Money Order) در وجه COEPEL LTD در نشانی لندن: ETTELA'AT Publications, 57 Banner St., London EC1Y 3PX, UK.

با چک، حواله بانکی (Money Order) در وجه ETTELA'AT در نشانی نیویورک:

ETTELA'AT P.O.Box 2077, New York, NY. 10116 - 2077

ارسال نمایید. لطفاً فرم اشتراک را با حروف بزرگ لاتین پر کنید.

اینجاب: نام خانوادگی: \_\_\_\_\_  
به کتاب با شماره کدهای: \_\_\_\_\_  
نیاز دارم. به ضمیمه، چک بانکی یا حواله بانکی مبنی بر پرداخت مبلغ کتاب با شماره کدهای فوق ارسال می‌دارم.

NAME: \_\_\_\_\_  
ADDRESS: \_\_\_\_\_

**مهاجرت به کانادا**

**JANSSEN & ASSOCIATES**  
Barristers & Solicitors

دفتر حقوقی جانسن و همکاران با داشتن نمایندگی در سراسر جهان آمادگی دارد که امور مهاجرتی و حقوقی شما را از آغاز تا پایان با شرایط مناسب به عهده گیرد.

**\* تابعیت**  
\* مهاجرت بر اساس شغل و امتیاز  
\* مهاجرت بازرگانی  
\* مهاجرت بعنوان سرمایه‌گذار  
\* اخذ اجازه کار  
\* ویزای دانشجویی  
\* ترجمه رسمی اسناد  
\* انواع اسناد حقوقی دیگر مانند: **تست، انحلال و ادغام شرکت و غیره**  
\* Others

برای آگاهی بیشتر با مشاور و مترجم دفتر خانم پستی تماس حاصل فرمائید.

Tel: (416) 418-5316 Fax: (416) 929-9610  
89 Scollard St., Toronto, Ont.  
Canada M5R 1G4

تلفن: ۰۲۰۲-۲۲۲-۴۱۶  
تلفن: ۰۵۲۱-۷۶۴-۹۰۵  
فاکس: ۰۵۵۷۸-۷۶۴-۹۰۵  
تلفن رایگان: ۰۷۲۸-۴۹۶۹

**صرافی اکسپرس و شرکت فرش ایران**

ارسال ریال به ایران و بالعکس در ۲۴ ساعت با بهترین نرخ و سریع‌ترین سرویس و تحویل پول نقد در سرتاسر ایران ارسال حواله به تمام کشورهای جهان از طریق «وستر نیویون» در کمتر از ۲۴ ساعت

صرافی اکسپرس با پشتوانه شرکت فرش ایران با نام آشنا و بیش از ۱۵ سال سابقه مفید در کانادا حافظ پول شما می‌باشد



## ۱۹ اطلاعات

# ملک حسین: شاه کوچک، سرنوشت بزرگ

اکیس‌س / ترجمه: ک. فخر طاولی

**حسین در سن ۱۸ سالگی وارث قلمرو پادشاهی شد که کمتر از آنچه می‌بایست بود**

شاه حسین هاشمی، در عرض ۴۵ سال حکومتش، علیرغم همه توپنه‌های داخلی و تشنجات خاورمیانه، به حیانتش در رأس قدرت ادامه داده است. عمر طولانی قدرت شاه‌حسین به لطف خوش‌شانسی و شش حکومت‌داری وی حاصل آمده است. در این مقاله به ترسیم مسیری که این پادشاه طی کرده است، می‌پردازیم.

همین چند سال پیش بود. اگر دقیق تر بخواهید، سال ۱۹۵۳ بود که حسین بن طلال، شاه جوانی که به زحمت به سن بلوغ رسیده بود، تاج پادشاهی اردن را بر سر زد. در آن زمان یک افسر اطلاعاتی اسرائیل گفته‌است. این افسر اطلاعاتی زنده‌گی پادشاه چند روزی پیش نمانده است. این افسر اطلاعاتی اشتهای نگرده است؛ از زمان پیشینی او تا بهار همین اسمال، این روزها به بعد ۱۶۴۵۰ روز رسیده و هنوز ادامه دارد! آن روزی که این جوان خوشگلتر آن مرسه نظامی ساندروست انگلیس را که نوعی دانشگاه افسری است، ترک می‌کند تا در رأس پادشاهی هاشمی، جانشین پدر مبتلا به شیروفرنی خود شود، استالین هنوز حاکم مسکو است، چرچیل در خانه ششمار ۱۰ خیابان داویننگ استریت ساکن است و ایزنهاور در آمریکا اولین دوره ریاست‌جمهوریش را پشت سر می‌گذارد.

اعلیحضرت، هشت رئیس‌جمهور آمریکا را از آن زمان تا به حال خاک کرده. صالبدلته از نظر سیاسی و اگر اتفاق خاصی رخ ندهد و خداوند راضی باشد، بعد از پایان ریاست جمهوری پیل کلینتون نیز به حیانت قدرتش در رأس پادشاهی اردن ادامه خواهد داد. اما حسین خطرات پرشماری را پشت سر گذاشته. البته نباید فراموش کنیم که دو دچار سرطانی است که ظاهر آسمها شده. تا به اینجا رسیده است: شورشهایی که ناکام

گذاشته شد، توپنه‌هایی که در نطفه خفه‌شد و سوءفصلهایی که ناکام مانده از آن جمله‌اند. وقایع‌نگاران آنتیز خائنی را در تاریخ پادشاهی اردن به ثبت رسانیده‌اند که محلول بونی پنی‌اعلیحضرت را از اسیدپر کرده بود. آن‌ها همچنین روزی از سال ۱۹۵۸ را به خاطر می‌آوردند که حسین از تیررس میک ۱۷ سورپها جان به سلامت برد.

بارها تاج و تخت پادشاهی شاه حسین به لرزه در آمد، بارها اتفاق افتاده است که همگان گفتند زمان مرگ شاه اردن فرا رسیده است، کشوری که مورد تحقیر و نفرت همسایگانش قرار داشته است؛ همسایگانی که دوسنایی دروغین و دشمنانی واقعی بوده‌اند. اما هر بار اردن و شاه حسین از خطر گریخته‌اند. نه انتقادهای شدیدالحن ناصر مصر، جارچی پان عربیسم و منتقد پادشاهی‌های کهنه، نه حملهٔ فاجعه‌بار به اسرائیل در سال ۱۹۶۷، یعنی همان جنگ شش‌روزه که در قیامت از دست دادن نیمی از قلمروی پادشاهی هاشمی تمام شد، نه شورش سه‌سال بعد مبارزان فلسطینی که در سیتامیر سیاه در خون سرکوب و غوط‌خور شد، هیچ‌کدام اردن هاشمی و شاه حسین را سرنگون ناساخت. همینطور هم‌راهی اردن با عراق صدام حسین، بعد از حمله به کویت، که به نوعی خودکشی می‌مانست، شاه حسین را به خطر نینداخت.

و اما از نظر عمر شاه حسین در رأس قدرت از دن چیست؟ آیا می‌دانید شاه حسین از نظر دوام پادشاهی بعد از الیزابت دوم و شاهزاده موناکو، که عنوانی نیز دارند، در آن قدرت حقیقی برخورد نینستند، در مقام سوم قرار دارد؟ راستی معمای دوام قدرت شاه حسین که کارشناسان استراتژی وزارت امور خارجه انگلیس او ایقلاّم‌شاه کوچک کنه‌شاید پهلوان پنبه می‌نایدند، چیست؟ شاید بتوان گفت او از ششم بلاپی‌برای دریافت آنچه موجب اسپیسرسانی به کشورش می‌شود، بهره می‌برد. همچنین می‌توان گفت او را به یخت بلندی برای ادامه حیات در رأس قدرت بر خوردار است. در تاریخ ۲۰ ژوئیه ۱۹۵۸، زمان برگزاری نماز جمعه، این شاهزادهٔ جوان که در آن زمان ۱۵ سال بیشتر نداشت، در حالیکه یونیفورم کاپیتانی از لژیون عرب- اردن تن او درن-را به تن کرده بود، به همه‌راه پندرت‌گش شاه عبدالله، از مسجدمحافظی بیرون آمد؛ در این زمان یک نفر در حالی که اسلحه‌ای گرم در دست داشت، به آنها نزدیک شده و از فاصلهٔ شش قدمی به سر بندبزرگ شلیک کرد. حسین که حساسی ترسیده بود، به ناگهان قاتل را دید که سلاحش را به روی او نشانه‌رفت، اما این بار نیز تیر قاتل به یکی از ظالمیانی که او را احاطه کرده بود، اصابت کرد. بر برخی شاهدان معتبرتر این حادثه قسم می‌خورند که قاتل اسلحه‌اش را به سوی حسین نشانه‌رفته بود، اما او خودش را به روی قاتل انداخت و این چنین بود که مرگ جیست. به هر حال یک نکته در بارهٔ آن حادثه مسلم است: فرار کلاما بجدولانهٔ اطرافیان شاه که همچون پیرزن‌های هر اسران از صحنه گریختند و به این ترتیب اثری فراموش‌نشدنی بر ذهن حسین باقی گذاشتند. او بعدها در این باره چنین نوشت: بیش از آنکه تصویر قاتل در ذهنم نقش ببندد، تصویر فرار این افراد، فرار مادم را امخوش ساخته است، تصویری که نشان می‌دهد تا چه حد وفاداری در سیاست، شکننده و دروغین است. آیا شاهزاده حسین آن زمان، وجود بزرگ در خانه‌میزبان فلسطینی‌شان، پسر بزرگ طلال را اینگونه توصیف کرده بود؛ او بر گریذهٔ برگزیدگان، و ادامه‌دهندهٔ سلسله من است.

*استقرار سلسلهٔ هاشمی*

قبل از آنکه تاریخ، حسین را به شاه حسین بدل کند، او جوانی از خاندان سلطنتی بود که زندگی بی‌خیالی را پشت سر می‌گذاشت. در امان، خانواده حسین در ویلایی پنج اتاقه ساکن بودند. او زندگی لوکس و پیرسر وصدایی نداشت؛ حتی به نظر می‌رسد او برای کمک به مخارج خانه، دوجرح‌اش را می‌فروشد و در مقابل به یادگیری یک خطاطی می‌پردازد. پنجاه سال بعد، دوستان دوران جوانی‌اش، از جوانی نیرومند و ترس صحبت می‌کنند که شیشهٔ شمشیربازی، سرعت و شکار آهو بود؛ جوانی که به تبار و دودمانش می‌بایلد، اما ابتدا متکبر و پرافاده نبود. نؤ شاه عبدالله در مدراس مسیحی و مؤسسیت اسلامی تحصیل کرده است، او همچنین در کالج ویکتوریای اسکندریه در مصر یکموره آموزشی را پشت سر گذاشته و در نهایت در مؤسسه آموزشی بسیار معتبر و معروف هارواسکول (Harrow School) در لندن، پسر عموی عزیزش فیصل (پسر آینده عراق) هم‌درس شده است. حسین، به عنوان ولیعهد اردن، اگرچه در هارو اسکول از تکبر همکلاسی‌های متعلق به طبقه نجیبای اروپایی رنج برده است،اما در این دوره به کشف ورزشهایی مثل کریکت، که آن را وارد اردن کرد، و راگی نایل شد. البته نباید فراموش کرد که در انگلیس این ولیعهد جوان شوقینگی خود را به سکنس و دختران زیبا بسیار نشان داده است.

خونی حسین در یکی از روزهای او ۱۹۵۲ به پایان رسید؛ در این زمان او با مادر بافقویش، ملکه زین (Zein) در سوسوئیس به سر می‌برد. در این روز یکی از پیشخدمت‌های هتل محل اقامت حسین و مادرش، نامه‌ای خطاب به اعلیحضرت شاه حسین را به دست شاهٔ آینده اردن داد؛ به دنبال مطالعهٔ نامه، حسین متوجه شد که بیماری پدرش، طلال، تشدید شده است و دیگر نمی‌تواند حکومت کند. اما حسین با شاه حسین هنوز به سن قانونی نرسیده بود، به همین دلیل شورای نیابت سلطنت، ضمن ادارهٔ کشور، حسین را برای گذراندن آموزش نظامی به ساندروست فرستاد.

## سیاسی

«استروب تالیوت»، معاون وزیر امور خارجه آمریکا، با سفر به هندو پاکستان که پس از آزمایشهای هسته‌های اخیر سر کشور برای نخستین بار صورت می‌گیرد، تلاشهای کشورش را برای متوقف کردن مسابقه تسلیحاتی در جنوب آسیا افزایش می‌دهد.

به گزارش رویتر از واشنگتن، از زمانی که هند و پاکستان در ماه می گذشته به آزمایشهای هسته‌ای خود جهان را غافلگیر کردند، آمریکا به

عنوان میانیجی اصلی در تلاشهای تشویق کردن هند و پاکستان در خودداری از آزمایشهاو تکثیر زرادخانه هسته‌ای که بی‌ثباتی منطقه‌ای را به دنبال دارد، ایفای نقش کرد. تالیوت که روز شنبه واشنگتن را ترک کرد، پیش تر در آمریکا و آلمان در مورد مسائل هسته‌ای با نمایندگان دو کشور مذاکرات جداگانه‌ای انجام داد. انتظار می‌رود استروب تالیوت در خلال توقف خوددر دهلی نو در روزهای دوشنبه و سه‌شنبه و در اسلام‌آباد در روز چهارشنبه، این مذاکرات را در دیدارش با «اتال بهاری واجپایی»، نخست‌وزیر هند و «تواز شریف»، نخست‌وزیر پاکستان، به سطح جدیدی منتقل سازد.

وی حامل پیام ویژه‌ای از سوی «پیل کلینتون»، رئیس‌جمهوری آمریکا برای واجپایی و شریف است. این پیام بر درخواستهای مربوط به ممنوعیت تکثیر هسته‌های نهمدانی که پنج کشور هسته‌ای و هشت کشور صنعتی (گروه ۸) در هفته‌های گذشته مطرح کردند، تأکید دارد. تالیوت در مورد مذاکرات قبلی خود با مستولان هند و پاکستان اظهار داشت: من معتقدم که مبادر سطح دوستی و شخصی عملاً یک شیوه

دوستانه و سازنده بسیار جدی بناکرده‌ام. وی پیش تر با «گاسوان سینگ»، معاون کمیسیون برنامهریزی هندو متعهد نزدیک واجپایی تماس داشت و با «صاحب زاده بقوم خان»، وزیر خارجه سابق پاکستان نیز مذاکره داشت. تالیوت اظهار داشت: سرسختانه وجود دلدرد و طرفین اتهامات رد و بدل نمی‌کنند. آن دو، وی شخص مسئول و جدی هستند که سفار سههایی برای تلاش در جهت ایجاد راه‌حلی برای این مشکل در صورت امکان دریافت کردند. وی میزان تغییراتی که تالیوت در مواضع هندو پاکستان بر سر مسائل اصلی می‌بیند، روشن نیست. وی می‌گوید: پیشرفت بزرگی که بتوانیم آن را اعلام کنیم، به دست نیامده است.

مستولان نظارت دارند که هندو پاکستان از توانایی‌های هسته‌ای خود دست کشند و به کنوانسیون ممنوعیت تکثیر سلاحهای هسته‌ای هماهنگ کشورهای غیرهسته‌ای در آینده نزدیک بپیوندند. واجپایی گفته بود؛ وی آماده انجام مذاکرات در مورد کنوانسیون منطقه‌ای

**دستور کار داد‌گاه‌بن المللی هم‌اکنه جنایتکاران جنگی**

شش کت ۱۶۰ کشور در رم برگزار شد. اعضای هیئت‌ایرانی به‌ریاست دکتر طرف‌معاونت امور بن المللی و حقوقی وزارت امور خارجه متشکل از نمایندگان قوقضایی، وزارت امور خارجه و دو استادان دانشگاه‌تهران شهیدبهشتی بودند. دستور کار این اجلاس هم‌اطور که اشاره‌شد، نهایی کردن طرح اساسنامه‌متشکل از ۱۳بخش بود که صرف‌قطر از مقدمه‌ناظر بر تأسیس دیوان، صلاحیت‌بندبر ض‌صلاحیت و قانون لازم‌الاجرا توسط دیوان، اصول عمومی حقوق جزا، ترکیب و ادار دیوان، تحقیق وگیری، محاکمه، مجازات، تجدید‌ظور و بررسی مجدد، هم‌کاری و معاضدت قضایی، اجرای حکم، مجمع عمومی دول عضو، تأمین بودجه دیوان و مواد نهایی بود. وظیفه دیگر تهیه‌سند نهایی کنفرانس و امضای آن توسط رؤسای هیئت‌های اعزامی بود. بانگهای پرتوس مسایلد اهمیت و لزوم کنار‌جندی کارشناسی به‌موضوع روشن می‌شود از همین رو تلاش‌شده‌بود، تا تم‌کیب‌هیئت اعزامی جمهوری اسلامی ایران از بین افرادصلاح‌انتخاب شوند. در نتیجه‌مملکردمیت‌هیئت اعزامی در همان اوایل کار و همچنین به‌عهده‌داشتن ریاست‌سازمان کنفرانس اسلامی، ایران به‌عنوان هماهنگ‌کننده‌نهضت‌عدم‌تعهدانتخاب شد که در نتیجهدر جلسات متعددی که بدین‌منظور به‌ریاست جمهوری اسلامی ایران برگزار شد، مواضع‌نهضت به‌اطلاع‌رئیس کنفرانس ورئیس مجمع‌کنفرانس می‌رسید. از نظر نحوه‌قایت‌ایثار شده‌بود که ۴ گروه اصلی در این کنفرانس فعالیت‌ششمگیری داشتند:

- ۱. گروه اروپای غربی و برخی از متحدانش که معروف به گروه‌همفکر بودند.
- ۲. ایالات متحده آمریکا و چند کشور دیگر.
- ۳. نهضت‌عدم‌تعهدو کشورهای اسلامی.
- ۴. نهضت‌های غیردولتی بین‌المللی حقوق‌بشری.

برای جمهوری اسلامی ایران دو کشورهای اسلامی و از طرف دیگر نهضت‌عدم‌تعهد این‌یکته‌مهم‌بود که دیوان، مستقل‌بخطرف و قوی باشد، یعنی به‌صورت‌رکنی قضایی و به‌دور از نفوذاز گانهایی سیاسی از جمله‌شورای امنیت‌فعالیت کرد و به‌صورت‌ایزاری‌مکمل برای صلاحیت‌محاکم‌داخلی عمل کند. جمهوری اسلامی ایران تا‌تکید‌داشت که این‌یک‌بندی‌های حقوق‌بشری را میبایست، بنابر این‌هیات‌ایرانی تلاش می‌کرد تا کوشش‌هایی که در این جهت صورت می‌گرفت و در نتیجه‌مناخ از جهان‌شمولی دیوان می‌شدو یا اینکه دیوان به

را که شامل چین- که هند آترا خطر اصلی امنیت خود می‌داند. پیشنهادهای هم‌اطوری که واشنگتن از نزدیک با یکن در مورد این مسئله کار می‌کرد و می‌گفت که چین می‌تواند نقش مهمی ایفا کند و باید این کار را بکند، مسئولان فرصتی در حال حاضر بجز برای مذاکرات آمریکایی، هندی و پاکستانی نمی‌بینند. کارشناسان بنیاد «کارنگی» تشکیل کمیته و ایسته به سازمان ملل متحد برای کمک به هند

می‌شود. کلیتوتن به موجب یک قانون آمریکایی، کمکها و امها به هندو پاکستان را در پاسخ به آزمایشهای کشور کاهش داده است. رسانه‌های گروهی هند هفته گذشته اعلام کردند: هند امضای کنوانسیون را در مقابل فن آوری آمریکایی با کلبردهای ممنظوره نظامی و غیر نظامی بررسی می‌کند.

هم‌اکنون در انتقال این فن آوری به علت احتمال استفاده نظامی آن



■ **مستولان آمریکایی اصرار دار ند که هدف آنها متقاعد کردن دو کشور هندو پاکستان به**

**این مسأله است که منافع آنها در دست کشیدن از مسابقهٔ تسلیحاتی است.**

و پاکستان برای گفتگو بر سر محبودیت‌های دو جانبه ملزم بر آزمایشها و سلاحهای هسته‌ای را پیشنهاده کردند. تالیوت با این اندیشه مخالفت نکرد. وی گفت، ما مذاکره علامتی وجود دارد مبنی بر اینکه اسلحه‌آباد که به علت مسجازهاتهای آمریکا با مشکلات مالی روبروست، به این امر می‌پیوندند. برخی تحلیل‌گران، متمركز شدن بر پاکستان برای پیوستن به کنوانسیون و حمایت مالی آن و شناسایی و استفاده از آن برای تأییسر گذانشتن بر هند برای پیسروی از اسلام‌آباد را پیشنهاده می‌کنند.

مستولان آمریکایی این شیوه را رد می‌کنند و آن را بی‌فایده می‌دانند و به کار کردن باهر دو کشور در آن واحد پایبند هستند.

چند سال پیش، هنگامی که واشنگتن شروع به تلاشهای کوتاه مدت برای پایین کشیدن آتش تنش در جنوب آسیا کرد، گفتگوی منطقه‌ای صورت‌هادقضاتی در مورد قوانین و سیستم‌های حقوقی کفیری کشورهای دیگر از جمله حقوق اسلامی در آید، جلو‌گیری نمود. ایران همچنین تأکید‌داشت که قوانین و حقوقی لازم‌الاجرا باید از جمله‌متضمن‌شناسایی و اجرای حقوق اسلامی و قضات دیوان باید تجربه علمی و عملی در این زمینه داشته‌باشند. هیات جمهوری اسلامی ایران همچنین در برابر بسیاری از گروه‌های اسنادو تأکید‌داشت که جنایت‌تجاوز باید در رأس جنایات‌مشمول‌صلاحیت این دیوان قرار گیرد و باید بر این‌مخالفت‌قدرت‌های امنی‌استلال می‌کرد که باید استفاده و یا تهدید به استفاده از سلاحهای امنی از مصادیق جنایاتی که در محبودصلاحیت این دیوان قرار خواهد داشت، قرار گیرد.

دیوان مذکور موظف است چهار گروه از اجزا را به شرح زیر مورد بررسی قرار دهد: ۱. نسل‌کشی (زوساید)، منظور از نسل‌کشی اقدام‌هایی است که منجر به از بین رفتن کامل یا بخشی از یک‌ملت، قوم‌ترادیا گروه‌مذهبی و از این قبیل می‌شود. این اقدامها ممکن است شامل کشتن اعضای یک گروه و ا در کردن صدمات بدنی جانی و روحی به‌اعضا گروه، تحمیل معیاری‌های اهدف جلو‌گیری از زودولید در داخل گروه و یا انتقال اجباری کودکان به گروه‌های دیگر باشد.

۲. جنایات علیه بشریت؛ در خصوص جزواتی و جنایات علیه بشریت میان آن همان است که در اساسنامه‌داد‌گونیوربتبر کی‌برای محاکمه‌سران نازی مورد تأکید‌وقع شده است. این گروه از جنایات که در زمان صلح‌هم‌قابل‌العمل‌اوهندوبه‌شامل موضوعاتی همچون کوچ اجباری افراد، گرس‌گانگیری، از آزار و شکنجه، تبعیض بر اساس گرایشات سیاسی ملی فرهنگی مذهبی و حتی جنسی می‌باشد.

۳. جنایات جنگی؛ به‌طور کلی نقض فاحش حقوق‌بشر دوستانه از جمله جنایات جنگی محسوب می‌شود. بکارگیری برخی از سلاحها (از جمله سلاحهای شیمیایی و هسته‌ای) و جراثمی از قبیل زای‌باعث‌بردی‌جنسی، فحش‌ای‌اجباری، حاملگی اجباری و انواع دیگر خستو‌تتهای جنسی را می‌توان در چار‌چوب جنایات جنگی طبقه‌بندی کرد.

۴. جنایات‌تجاوز؛ سند نهایی کنفرانس توسط اکثریت‌فریب به‌اتفاق کشورهای شش کت کننده از جمله جمهوری ایران امضاء شده‌بود. کنوانسیون‌ناظر بر بندبرش اساسنامه نیز توسط تعدادی از دولتهای شش‌کت‌کننده امضاء شده. به موجب اساسنامه‌اس است که تصویب توسط ۶۰ کشور به‌سازمان ملل متحد تسلیم‌نموده، لازم‌الاجرا خواهد شد. ■

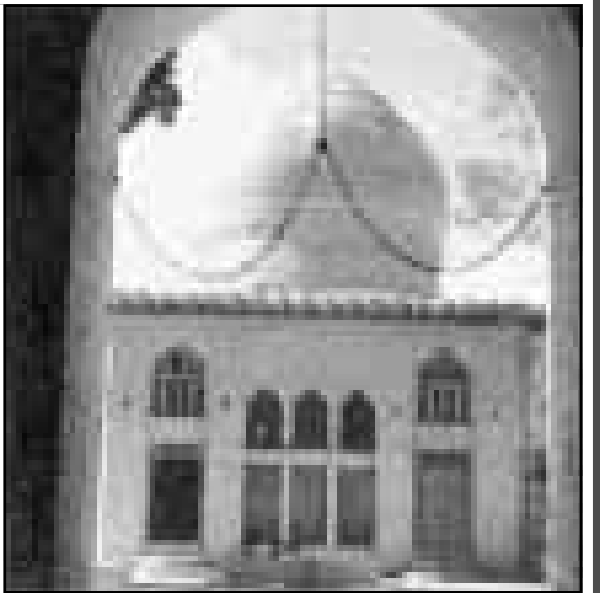
نقل از خبرگزاری جمهوری اسلامی

### سرزمین‌ها

**زبان زمان**

شمیی اگر شب آرام آشنایی ماست
شب دگر شب بی حاصل جدایی ماست
من و تو دیگر از این صبح و صدامی ندیم
که صبح ظلمت ما، شام روشنایی ماست
گذشت آن که نشان خورشید و وقای بهار
گلی که بر سر پایبیز بی‌وقایی ماست
حسب خاتنهٔ باد است و آشنیانه ابر
اگر قرار به سر منزل رهایی ماست
نشان این همه «آیا شود» چرا جوئیم
خود زبان‌زبان پاسخ چرایی ماست
در این هوا که گرفته است و این فضا که کدر
بهبانه‌را که هوای غزل‌سرایی ماست

محمد حقوقی



نشانین-



# Iranian-made metal vessel launched

TEHRAN - An Iranian-made 270-ton metal vessel was launched in Qeshm Island Sunday. The vessel was built in 15 months at a cost of Rls three billion in Qeshm Free Trade Zone.

The designer of the vessel, Mohammad Edrisi, 60, said on Monday that its value added tips Rls five billion. The vessel has a 460 horse power engine and will be used for transferring water, fuel and goods between Iranian ports and the Persian Gulf states. Edrisi added that he is presently designing a metal passenger vessel.

# ETTELA'AT

INTERNATIONAL

The Only International Persian Daily Newspaper

# Greco-Roman wrestling team due in South Africa

TEHRAN - A team of Iranian young adult Greco-Roman wrestlers is to leave here for Pretoria in a near future.

The team will participate in the world Greco-Roman wrestling competitions for the youth.

Ten Iranian wrestlers are to compete in the contests in Pretoria from July 30 to August 2.

ISSN: 1353 - 8829 NO. 1021 TUESDAY, JULY 28, 1998

# Iran, Italy geared to broaden all-out cooperation

TEHRAN - The third session of Iran-Italy joint economic commission opened here Sunday attended by Iranian Mines and Metals Minister Eshaq Jahangiri and the Italian Minister of Foreign Trade, Augusto Fantozzi.

In an opening address, Jahangiri said that Iran-Italy trade, amounting to Dlr 13 billion over the period of 1992-1996, can be increased significantly considering the two countries' potential, IRNA reported.

Iran seeks to reach a trade balance with Italy, exclusive of the oil exports, as a means of increasing trade between the two countries, Jahangiri said.

At the same time, Iran is committed to supply Italy with its crude oil needs, he added.

Jahangiri referred to finance and banking, small and medium size industries, transportation, oil and gas, petrochemical, mines, agriculture, food, housing and urban development as amongst potential areas of cooperation between the two

countries.

Noting that seven years has elapsed since the second session of Iran-Italy joint commission, the Iranian official expressed hope that the third session plays a significant role in expansion of Iran-Italy cooperation.

The Italian official termed the accomplishments of President Mohammad Khatami's administration as significant, adding that the new administration has been the focus of attention by the Italian government and the country's public.

He praised the Islamic Republic for the successful holding of the summit of the Organization of the Islamic Conference last December.

According to Fantozzi, the memorandum of understanding due to be signed during his visit revolves around ending the financial disagreements between the two countries, resumption of export insurance coverage by Italy's Sace and finally expansion of Iran-Italy trade and economic relations.

"Politics, economy and

culture form foundations of the kind of cooperation Italy seeks with the Islamic Republic of Iran," the Italian official added.

Later on Sunday, the Italian minister of foreign trade conferred with First Vice President Hassan Habibi.

In the meeting, the Italian minister underlined the need for expansion of an all-out cooperation with the Islamic Republic of Iran.

He said that the Italian government and nation hold a positive outlook towards relations with Iran, regarding this trend as sign of growing ties between the two countries.

Some major Italian companies and economists are to have an active presence in Tehran's International Trade Fair, he said.

"We will remain committed to our relations with the Islamic Republic of Iran considering two countries' age-old cultural background," he said.

Describing as significant the role of Iran in regional

and international peace and tranquility, he said that Italy very well feels Iran's role in world peace and tranquility particularly after assuming the rotating chairmanship of OIC. Italy is now fully ready to cooperate with the Islamic Republic of Iran.

Habibi in reply, referred to the good relations existing between Iran and Italy and expressed Iran's readiness to enhance cooperation with Italy in the areas of economy, politics, culture, arts, and sciences.

The two countries of Iran and Italy which enjoy valuable experiences in the fields of industries and small sized industries in particular, could upgrade their cooperation to a satisfactory level, Habibi said.

Describing as significant the expansion of political and international cooperation between Iran and Italy, the Iranian first vice president assessed as positive the recent visit of Italian Prime Minister Romano Prodi to Tehran.

Iran and Italy have entered a new era of cooperation after a lapse of eight years as the third session of joint Tehran-Rome economic commission was convened here Sunday.

The third session, held in the first year of President Khatami's administration, can herald a promising prospect for bilateral cooperation in future.

Positive signs have been emerging in Tehran-Rome relations in the past few years both in political and economic fields, including Vice-President Hassan Habibi's visit to Italy and Prime Minister Romano Prodi's trip to Iran, which marked a turning point in bilateral relations.

Given Iran's strategic situation in the Middle East, Persian Gulf and Central Asia and Italy's key position in the Mediterranean, Europe and North Africa necessitates further promotion of bilateral cooperation on the basis of mutual interests.

Meeting with Prodi in Teh-

ran, President Mohammad Khatami told the Italian prime minister that both Iran and Italy have been instrumental in the development of human civilization, adding that Iran as the cradle of Islamic civilization and Italy as the pivot of Western civilization should forge exemplary relations.

President Khatami expressed the hope that Italy will take greater strides towards promotion of ties between the European Union and Economic Cooperation Organization (ECO), a regional economic grouping of which Iran is a founding member.

Iran-Italy trade transactions have been constantly growing in the past few years, registering over Dlr 13 billion from 1992 to 1996.

Although a big portion of bilateral trade is that of Iran's crude oil exports to Italy, the Islamic Republic is determined to promote its non-oil products in the Italian market.

Iranian statesmen believe that there are bright horizons for upgrading bilateral cooperation in financial, banking, small and medium industries, transportation, oil and gas, petrochemicals, mines, agriculture, foodstuff and housing fields.

Moreover, as the deadline for the Second Economic, Social and Cultural Development Plan approaches (next Iranian calendar year beginning March 21, 1999), Italian firms can make investments in various projects in the country.

Obviously, the resumption of Italian insurance services under SACE, as well as the opening of short and medium term banking facilities will help further expand trade cooperation between the two countries.

However, the third session of joint economic commission is expected to further consolidate the long-standing relations between the two countries and bring the two nations closer.

President praises Karbaschi's services:

# Law must be observed impartially

TEHRAN - President Mohammad Khatami on Sunday praised the services of sacked Mayor of Tehran Gholam-Hossein Karbaschi and expressed hope that his administration could continue to benefit from Karbaschi's services.

Referring to the verdict passed on Karbaschi, President Khatami said at the session of Cabinet ministers on Sunday afternoon, "we still stress the strict observation of law and that we accept any result that may be entailed as a consequence of the enforcement of the law whether it is to our liking or not."

"However, we must closely follow the developments to see that everything is within the framework of the laws, rigidly observing the law with thorough equity, impartiality and legal norms," IRNA quoted the chief executive as saying.

"One of the advantages of the trial of Karbaschi is that people became informed of the circumstances which they had become sensitive to immediately."

President Khatami stated.

The president added that "no one is more qualified and more trustworthy than the people who must be kept abreast of the affairs of the nation."

President Khatami then propounded that "minus the legal issues of the proceedings and the matter of judgement in this trial, as an executive head and head of the government, I have invariably praised Karbaschi for his superb services he has rendered as an efficient, innovative and capable administrator and as dedicated civil servant."

"I hope in the court of appeal, by benefiting from the vastness and farsightedness of Islamic judgement expected of senior judicial authorities in dispensing their final decision, the government can be enabled to make further use of the services of an industrious and prominent administrator, the suspended Mayor of Tehran, Karbaschi," Khatami remarked.

"The media should act within the disciplined frame-

work to keep the people objectively informed and that according to the laws of the nation, open trials needed to be held so that people would continuously be kept informed of the developments," Khatami stated.

"Naturally, once the people are kept fully informed of the affairs of the nation, they can assume an active role in guiding the civil servants," pointed the president.

President Khatami further said, "we can attain such results as we did at the presidential election and that people will become active participants in different scenes dispensing clear judgement of their decisions as occasions demand."

Addressing the ministers in the session, the chief executive said, "both the country and the community are undergoing through a very sensitive period and that we need valiant and innovative administrators who should conduct the affairs of the nation within the framework of the laws of the nation without fear as all of them are trustworthy servants of the people and the government," President Khatami said.

"The government has the responsibility of fully supporting, thoroughly defending and all-out protecting its administrators in their executive role according to the laws of the nation," the chief executive said.

Meanwhile the Defense Minister, Ali Shamkhani presented a detailed report on the development, trial test and manufacture of the medium range missile 'Shahab-3'.

Shamkhani thanked the Iranian experts working on the project.

"Defending the territorial integrity is the natural right of the nation, however, the Islamic Republic of Iran shall continue pursuing the policy of detente and promoting relations with all countries specifically the neighboring nations," said Khatami.

Mohajerani:

# Religion brings dignity to human community

TEHRAN - Minister of Culture and Islamic Guidance Ataollah Mohajerani in a meeting with the leader of the World Church of East Assyrian Patrik Mardankhae IV here Sunday said that "religious inclination will bring tranquility and dignity to the world community."

"Unity and solidarity are the commonly shared concept in all divine religions," said Mohajerani, adding "the Holy Quran invites all followers of divine scriptures and divine religions to adhere to the issue of unity," IRNA reported.

The Iranian minister of culture and Islamic guidance then pointed out that 'religion' closes the deep vacuum that exist in the lives of men, and 'culture' creates ties among the different human communities around the world.

Mohajerani noted that the existing violence in the industrial societies and powerful countries is due to their negligence towards the re-

ligious inclination specially among children and the youth.

Appreciating the Assyrian community for their supports of the stance of the Islamic Republic of Iran towards the Zionist regime's aggression against the sanctities of Muslims, the Iranian minister added that "the holy Qods belongs to all divine religions."

Patrik Mardankhae IV, on his part hailed the authorities of the Islamic Republic of Iran for their considerations towards the followers of other divine religions.

"Fortunately, in the Islamic Republic of Iran all adherents of the divine religions are respected without considering their ethnicity," said the leader of the World Church of East Assyria.

Mardankhae IV also voiced his support to the stance of the Islamic Republic of Iran against the Zionist regime.

Earlier on Saturday, the leader of the World Church of East Assyrian met with

President Mohammad Khatami. In their meeting, President Khatami told him that all religions have been divinely ordained to exist side by side with perfect mutual appreciation.

He said the present day world needs solidarity and peace to which followers of religions can contribute.

The leader of the East Assyrian Church acknowledged the concern of the Islamic government about the mutual understanding of followers of all religions.

He said the problems of the modern man, be it war or massacres or other, boil down to his shaky religious convictions or to his lack of religious faith.

He said he was happy with the social status of religious minorities in Iran.

# Army's Havanirouz reached self-sufficiency

TEHRAN - The commander of army's ground forces, Brigadier General Abdolali Pourshasb, here on Sunday said that thanks to the efforts by the army's engineering corps, the Army Aviation Service (Havanirouz) has reached self-sufficiency in terms of high technology equipment.

Speaking at the ceremony to mark the anniversary of Mersad operation, Pourshasb lauded the force for its heroics during the eight year Iraqi imposed war as well as the post-war reconstruction era, IRNA reported.

Mersad refers to the successful military operation in 1988 to crush the offensive mounted by the MKO terrorist organization from the Ira-

qi territory.

Also speaking at the ceremony was the commander of Havanirouz, Brigadier General Safaie-Nejad, who said that the force enjoys maximum operational readiness thanks in part to the large fleet of helicopters which it has repaired or rebuilt during the recent years.

According to the report

# Iran shines in lower weight categories in Goodwill Games

TEHRAN - The Iranian wrestling team taking part in Goodwill Games in the U.S. finished fourth in the competitions held in New York's

Madison Square Garden. Iran split its matches with the Turkish team 4-4 on Sunday but finished behind Turkey on total points 16-13, IRNA reported from New York. The Iranian team had previously lost to Russia 17-12 and to the U.S. 19-9.

The Iranian wrestlers in 54, 58 and 63 kg specially shone in the tournament won by the U.S. Russia finished second in the four-team competitions.

Meanwhile an official of the American Wrestling Federation said that the Iranian team, despite its fourth place finish, had a strong presence in the competitions.

He announced that the

teams finishing first through fourth would receive cash prizes of Dlr 20,000, 15,000, 10,000 and 5,000, respectively.

TEHRAN - Head of the Expediency Council of the Islamic Republic of Iran Akbar Hashemi Rafsanjani said on Sunday the Friday prayers are symbol of national solidarity which neu-

tralize enemies' conspiracies.

In a meeting with members of the central council in charge of holding Friday prayers, Rafsanjani said the Friday prayers have special status in terms of political and worshipping aspects and in helping the young generation find responses to their questions in everyday life, IRNA reported.

The late Imam Khomeini called for holding the Friday prayers shortly after the victory of the Islamic Revolution in 1979.

He said the congregation of Friday prayers throughout

the country is symbol of national unity and commitment toward political and religious obligations.

"In different periods after the Islamic Revolution specially in the sacred defence era (Iraqi-imposed war, 1980-1988), the Friday prayers served as a source of national unity and mobilization," Rafsanjani said.

He said since the Iranian population is young, the Friday prayers sermons should include the problems facing the young population and the questions concerning cultural and social issues and religious obligations.

As to provincial exports,

# Iran, Bulgaria ink agreement for cooperation

TEHRAN - Iran and Bulgaria inked a memorandum of understanding here Sunday to promote industrial cooperation.

The document was signed, for Bulgaria, by Vice-President of Bulgaria's Chamber of Commerce, Ivan Minev, and for Iran by Deputy for International Affairs of Iran's Chamber of Commerce, Industries and Mines, Fereydoun Entezari, IRNA reported.

Minev expressing Sofia's interest in boosting industrial and commercial cooperation with Tehran said that Bulgaria's Chamber of Commerce is ready to render every assistance to upgrade mutual trade cooperation.

Calling as essential the convention of joint Iran-Bulgaria economic commission, he stressed that another MOU will be signed by Bulgaria's Industries Union and Iran's Association of Industries Managers. He called the MOUs as indications of growing commercial and trade cooperation between Tehran and Sofia.

Entezari also said that Iran's Chamber of Commerce will do its best to increase such cooperation.

IN THE NAME OF ALLAH

NOTICE OF INTERNATIONAL GENERAL TENDER

NO. 77-5-10

SUGAR CANE & BY-PRODUCTS DEVELOPMENT CO. AFFILIATED TO THE MINISTRY OF AGRICULTURE INTENDS TO PURCHASE TURN OUTS FOR THE RAILWAY SYSTEM OF ITS AGRO-INDUSTRIAL UNITS IN KHUZESTAN PROVINCE OF IRAN.

INTERESTED BIDDERS ARE INVITED TO REFER TO THE COMPANY'S TRANSACTIONS COMMISSION ALONG WITH THEIR LETTER OF INTRODUCTION FOR ACQUIRING THE NEEDED INFORMATION AND PURCHASING THE TENDER DOCUMENTS AT THE FOLLOWING ADDRESS NOT LATER THAN AUG. 17, 1998.

SUGAR CANE AND BY-PRODUCTS DEVELOPMENT CO.

NO. 60 BRAZIL ST.,  
OFF VANAK SQUARE, TEHRAN  
TEL: 0098-21-8772307  
FAX: 0098-21-8887780



# Medical university for women source of honor for Islamic world

TEHRAN - Leader of Lebanon's Supreme Shi'ite Assembly Sheikh Mahdi Shamseddin, on Sunday said that establishment of a medical university for women is a source of pride for the Muslim world. Shamseddin, currently here to hold talks with Iranian officials, made the remark while inspecting Fatemiyeh Medical University for women in the holy city of Qom, IRNA reported. "We as spokesmen of the Islamic and Shi'ite culture welcome establishment of such universities in which only female students study medicine to treat women," he said, adding such scientific and educational institutions can help materialize Islamic ideals.

ETTELAAT ON THE INTERNET  
<http://www.ettelaat.com>

You can advertise in

ETTELA'AT  
International Edition

For details:

Phone: 0171-250-0840 {Europe (London)}  
Fax: 0171-250-0842  
Phone: (212)246-4521 {USA (New York)}  
Fax: (212)246-4332